



VÝZNAMNÝ TRUTNOVSKÝ RODÁK

Josef Mühlberger

3. 4. 1903 Trutnov – 2. 7. 1985 Eislingen/Fils

Paměť' Krkonoš, z. ú.

a

Společnost česko-německého porozumění Trutnov – Krkonoše, z. s.

Vás srdečně zvou

*Dr. Josef Mühlberger*

**SLAVNOSTNÍ ODHALENÍ PAMĚTNÍ DESKY SPISOVATELE JOSEFA MÜHLBERGERA**

**na budově ZUŠ Trutnov ve Školní ulici  
ve čtvrtek 8. října 2015 ve 14 hodin**

**ČESKO-NĚMECKÁ KONFERENCE O ŽIVOTĚ A DÍLE JOSEFA MÜHLBERGERA**

**Společenské centrum UFFO Trutnov  
ve čtvrtek 8. října 2015 od 9 do 18 hodin**

Konference je simultánně tlumočena. Ve foyeru UFFa ke zhlédnutí výstava o Josefu Mühlbergerovi.  
Vstup na konferenci a výstavu volný.

**„KDE JSEM BYL DOMA“**

**KOMENTOVANÁ PROCHÁZKA TRUTNOVEM PO STOPÁCH JOSEFA MÜHLBERGERA**

**Krkonošovo náměstí  
v pátek 9. října 2015 od 9 do 10.30 hodin**

Projekt zaštil starosta města Trutnova, Mgr. Ivan Adamec

Pořádají:

Paměť' Krkonoš, z. ú., Společnost česko-německého porozumění Trutnov – Krkonoše, z. s.  
ve spolupráci se Státním okresním archivem Trutnov, Gymnáziem Trutnov, Trutnovským literárním klubem, z. s.  
a Sudetoněmeckým Institutem v Mnichově.

PAMĚŤ'  KRKONOŠ

 Centrum setkávání  
Begegnungszentrum  
Trutnov

 STÁTNÍ OKRESNÍ ARCHIV  
TRUTNOV



TRUTLIK

Projekt finančně podpořili:

Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku z. s., Česko-německý fond budoucnosti, město Trutnov,  
pan Lothar Sräga a společnosti KASPER, DRAG a JUTA

sn:lv



PAN LOTHAR SRÄGA

 KASPER

 DRAG  
DOTACE | FINANCE | PORADENSTVÍ

 JUTA

8:50 Zahájení konference, uvítací řeč

9:00 – 9:30 Dr. Raimund Paleczek, Sudetoněmecký archiv v Mnichově  
„Aus böhmischen Gebirgen“ – Zur Herkunft Josef Mühlbergers / „Z českých hor“ – K původu Josefa Mühlbergera

9:30 – 9:40 Bc. Luděk Jirásek, Státní okresní archiv Trutnov  
Rodokmen rodiny Mühlbergerů / Stammbaum der Familie Mühlberger

9:40 – 9:50 PhDr. Pavel Zahradník, Státní okresní archiv Trutnov  
Několik poznámek o Josefu Mühlbergerovi a jeho rodině / Einige Anmerkungen zu Josef Mühlberger und seine Familie

10:00 – 10:30 Slavnostní vyhlášení výsledků studentské překladatelské soutěže



10:45 – 10:55 Mgr. Vlastimil Málek, Muzeum Podkrkonoší Trutnov  
Literární pozůstalost Josefa Mühlbergera ve sbírce trutnovského muzea /  
Die literarische Hinterlassenschaft Josef Mühlberger´s in der Sammlung des Trautenauer Museums

10:55 – 11:25 Dr. Susanne Lange-Greve, literární historička a spisovatelka, Heubach  
„Besuch bei Kafka“ – Josef Mühlberger, Max Brod und Prag /  
„Návštěva u Kafky“ – Josef Mühlberger, Max Brod a Praha

11:25 – 11:35 Mgr. Ondřej Vašata, Muzeum Podkrkonoší Trutnov  
Alois Mühlberger, starší bratr Josefa Mühlbergera / Alois Mühlberger, älterer Bruder Joseph Mühlberger



11:50 – 12:00 Mgr. Roman Reil, Státní okresní archiv Trutnov  
Josef Mühlberger a Mládežnické lidové knižní nakladatelství „Modrý květ“ v Kuksu /  
Josef Mühlberger und Jungvölkischer Buchverlag „Die blaue Blume“ in Kukus

12:00 – 12:30 Tina Stroheker, spisovatelka a badatelka, Eislingen  
„Wie die Vertreibung in ein Paradies“? Josef Mühlberger in Württemberg (1946–1985) /  
„Jako vyhnání do ráje“? Josef Mühlberger ve Württembersku (1946–1985)

14:00 – 15:00 **SLAVNOSTNÍ ODHALENÍ PAMĚTNÍ DESKY JOSEFA MÜHLBERGERA**  
budova Základní umělecké školy ve Školní ulici v Trutnově

16:00 – 16:30 PhDr. Zdeněk Mareček, Ph.D., Filozofická fakulta Masarykovy univerzity v Brně  
„Siegt das Gute schon dadurch, dass man das Böse vergisst?“ Zu Kriegs- und Vertreibungstraumata  
im Werk von Josef Mühlberger. /  
„Zvítězí dobro již tím, že bude zapomenuto to zlé?“ K válečným traumatům a k traumatům vyhnání  
v díle Josefa Mühlbergera.

16:30 – 16:40 prof. Vladimír Wolf  
Mühlbergerovský badatel prof. dr. Ludvík Václavek / Der mühlbergerische Forscher Univ. Prof. Dr. Ludvík Václavek

16:40 – 16:50 Mgr. Jakub Janovec, Paměť' Krkonoš  
Vysídlení německého obyvatelstva z Trutnovska / Vertreibung der deutschen Bevölkerung aus Trutnov

17:00 Závěrečná řeč, ukončení konference